

Jhn

Chapter 18

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἔξῃλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς ἀποῦ
 -ဤအရာများကို ပြောဆို၍ ယရှေ့ ထွက်သွား၏ -နှင့်အတူ -ထို တပည့်တော်များ -သူ၏
 G3778 G3004 G2424 G1831 G4862 G3588 G3101 G0846

πέραν τοῦ χεῖμαρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κήπος, εἰς ὃν
 တစ်ဖက်သို့ -၏ ချောင်းရေ -၏ ကဒေရုန် အရပ်၌ ရှိ၏ ဥယျာဉ် -သို့ -ထိုအရပ်သို့
 G4008 G3588 G5493 G3588 G2748 G3699 G1510 G2779 G1519 G3739

εἰσῆλθεν ἀπὸ τῶν, καὶ οἱ μαθηταὶ ἀποῦ.
 ဝင်သွား၏ -ကိုယ်တော်သည် -နှင့် -ထို တပည့်တော်များ -သူ၏
 G1525 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846

ထိုသို့ မိန့်မကြံတော်မူပါမီ ယရှေ့သည် တပည့်တော်တို့နှင့်အတူ ကဒေရုန်ချောင်းတဘက်သို့က၍၊ ထိုအရပ်၌ရှိသော ဥယျာဉ်သို့ဝင်တော်မူ၏။

2 ἦδεις δὲ καὶ Ἰουδᾶς, ὁ παραδιδὼς ἀπὸ τὸν τὸ πον, ὅτι
 သိ၏ -သော်လည်း -လည်း ယုဒ -ထို အပ်နှံသူ -သူကို -ထို အရပ်ကို -အကကြောင်းမှာ
 G1492 G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3588 G5117 G3754

πολλάκις συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν ἀποῦ.
 ကြိမ်ဖန်များစွာ စုရုံးလေ့ရှိ၏ ယရှေ့ ထိုအရပ်၌ -နှင့်အတူ -ထို တပည့်တော်များ -သူ၏
 G4178 G4863 G2424 G1563 G3326 G3588 G3101 G0846

ထိုအရပ်သို့ယရှေ့သည် တပည့်တော်တို့နှင့်အတူ သွားမရှိသောကြောင့်၊ ကိုယ်တော်ကို အပ်နှံသော ယုဒရှုကာရုတ်သည် ထိုအရပ်ကိုသိသည်ဖြစ်၍၊

3 ὁ οὖν Ἰουδᾶς, λαβὼν τὴν σπαῖραν, καὶ ἔκ τῶν
 -ထို -ထိုကကြောင့် ယုဒ ယူ၍ -ထို စစ်တပ် -နှင့် -မှ -ထို
 G3588 G3767 G2455 G2983 G3588 G4686 G2532 G1537 G3588

ἀρχιερέων καὶ ἔκ τῶν Φαρισαίων ἕρπυλλον, ἔρχεται ἐκεῖ
 ယင်ပုရဗဟိတ်အကျိုးများ -နှင့် -မှ -ထို ဖာရိရှုများ အစခေများကို လာ၏ ထိုအရပ်၌
 G0749 G2532 G1537 G3588 G5330 G5257 G2064 G1563

μετὰ τῶν φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ ὀπλων.
 -နှင့်အတူ မီးရှူးတိုင်များ -နှင့် မီးခွက်များ -နှင့် လက်နက်များ
 G3326 G5322 G2532 G2985 G2532 G3696

စစ်သူရဲတပ်ကို၎င်း၊ ယင်ပုရဟိတ်အကျိုးတို့နှင့် ဖာရိရှုတို့စလေ့တ်သောမင်းလုလင်တို့ကို၎င်း ခေါ်ခဲ့ ၍၊ မီးအိမ်၊ မီးရှူး၊ လက်နက်တို့ကို လက်စွဲလျက်လာက၍။

4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἔπ' ἀπὸ τὸν, ἔξῃλθεν
 ယရှေ့ -ထိုကကြောင့် သိလျက် အလုံးစုံ -ထို လာလာတုတုံသော -အပေါ်မှာ -သူကို ထွက်သွား၍
 G2424 G3767 G1492 G3956 G3588 G2064 G1909 G0846 G1831

καὶ λέγει ἀποῦ, τίνα ζητεῖτε;
 -နှင့် ပြော၏ -သူတို့ကို အဘယ်သူကို ရှာကပြန်နည်း
 G2532 G3004 G0846 G5101 G2212

ယရှေ့သည် ကိုယ်တော်၌ဖွဲ့လုပ်တုံ့သမျှသော အမှုအရာတို့ကိုသိတော်မူလျက်၊ လာသောသူတို့ဆီသို့ သွား၍ အဘယ်သူကိုရှာကပြန်နည်းဟု မေးတော်မူ၏။

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι. εἰσθήκει
ပန်ပုဒ်၏ -သူကို ယရှေ့ -ထို နာဇရက်သား ပုဒ်၏ -သူတို့ကို ငါ ဖြစ်၏ ရပ်နု၏
G0611 G0846 G2424 G3588 G3480 G3004 G0846 G1473 G1510 G2476
δὲ καὶ Ἰοὺδαῖς, ὁ παραδεδωκὲς αὐτὸν, μετ' αὐτῶν.
-သော်လည်း -လည်း ယုဒ -ထို အပ်နံ့သူ -သူကို -နှင့်အတူ -သူတို့
G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3326 G0846

နာဇရက်မျိုးသား ယရှေ့ကိုရှာကပြန်ဟုဆိုလျှင်၊ ယရှေ့က၊ ငါသည်ထိုသူဖြစ်၏ဟု မိန့်တော်မူ၏။ ကိုယ်တော်ကိုအပ်နံ့သော ယုဒရှုကာရုတ်သည်လည်း ထိုသူတို့နှင့်အတူရပ်နု၏။

6 ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ εἰμι, ἀπήλθον εἰς τὰ ὀπίσω,
-သောအခါ -ထိုကပြော ပုဒ်၏ -သူတို့ကို ငါ ဖြစ်၏ နောက်ဆုတ်သွား၏ -သို့ -ထို နောက်သို့
G5613 G3767 G3004 G0846 G1473 G1510 G0565 G1519 G3588 G3694
καὶ ἔπεισαν χυμαί.
-နှင့် လဲကျ၏ မပြု၏
G2532 G4098 G5476

ငါသည် ထိုသူဖြစ်၏ဟု မိန့်တော်မူလျှင်၊ ထိုသူတို့သည် နောက်သို့လှန်၍ မပြု၏လဲကပြန်။

7 πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν,
တစ်ဖန် -ထိုကပြော မေးမိန့်၏ -သူတို့ကို အဘယ်သူကို ရှာကပြန်နည်း -ထို -သော်လည်း ပုဒ်၏
G3825 G3767 G1905 G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004
Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.
ယရှေ့ -ထို နာဇရက်သား
G2424 G3588 G3480

အဘယ်သူကိုရှာသနည်းဟု တဖန်မေးတော်မူလျှင်၊ နာဇရက်မျိုးသားယရှေ့ကို ရှာကပြန်ဟု ထိုသူတို့ သည် ဆိုကပြန်။

8 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ἑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι. εἰ οὖν
ပန်ပုဒ်၏ ယရှေ့ ပုဒ်ပြော -သင်တို့ကို -အကပြောမှာ ငါ ဖြစ်၏ -အကယ်၍ -ထိုကပြော
G0611 G2424 G3004 G4771 G3754 G1473 G1510 G1487 G3767
ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τοῦτους ὑπάγειν;
-ငါကို ရှာကပြော ခွင့်ပြုပြော -ဤသူတို့ကို သွားစေ
G1473 G2212 G0863 G3778 G5217

ယရှေ့ကလည်း၊ ငါသည်ထိုသူဖြစ်၏ဟုငါပြောပြသို့ဖြစ်၍ငါ့ကိုရှာလျှင် ဤသူတို့သည် သွားပါလေ စေဟု မိန့်တော်မူ၏။

9 Ἴνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι, Οὐδὲ
-ဖို့ရန် ပြည့်စုံစေ -ထို နှုတ်ကပတ်တော် -ထိုအရာကို ပြောခဲ့၏ -အကပြောမှာ -ထိုသူတို့ကို
G2443 G4137 G3588 G3056 G3739 G3004 G3754 G3739
δέδιωκάς μοι, οὐκ ἀπάλεσα ἔξ αὐτῶν οὐδένα.
ပေးတော်မူခဲ့၏ -ငါ့ကို -မ ဆုံးရှုံးစေခဲ့ -မှ -သူတို့ တစ်ယောက်မျှ
G1325 G1473 G3756 G0622 G1537 G0846 G3762

ကိုယ်တော်သည် အကျွန်ုပ်အား ပေးတော်မူသောသူတို့တွင် အဘယ်သူမျှပျက်ဆီးခြင်းသို့ မရောက်ပါ ဟူသော အထက်ကစကားတော်ကို ပြည့်စုံစေခြင်းငှါ ဤသို့မိန့်တော်မူ၏။

10 Σίμων οὖν Πέτρος, ἔχων μάχαιραν, εἵλκυσεν αὐτὴν, καὶ
 ရှိမုန် -ထိုကကြောင့် ပတေရူ ရှိသည်ဖဖြစ်၍ ဓားကို ဆွဲထုတ်လိုက်၏ -ထိုအရာကို -နှင့်
 G4613 G3767 G4074 G2192 G3162 G1670 G0846 G2532
 ἔπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δούλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ
 ခုတ်လိုက်၏ -ထို -၏ ယင်ပုရဓာဟိတ်အကကြီး ကျွန်ကို -နှင့် ဖြတ်ပစ်လိုက်၏ -သူ၏ -ထို
 G3817 G3588 G3588 G0749 G1401 G2532 G0609 G0846 G3588
 ὠτόριον τὸ δεξιόν. ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ, Μάλωρ.
 နားရွက် -ထို ညာဘက် ဖဖြစ်၏ -သစ်လည်း နာမည် -ထို ကျွန် မာလခု
 G5621 G3588 G1188 G1510 G1161 G3686 G3588 G1401 G3124

ထိုအခါရှိမုန်ပတေရူသည် မိမိ၌ပါသောဓားကိုဆွဲထုတ်ပြီးလျှင် ယင်ပုရဓာဟိတ်မင်း၏ ကျွန် တယောက်ကို ခုတ်သဖြင့် လက်ျာနားရွက်ပဖြတ်လ၏။ ထိုကျွန်၏ အမည်ကားမာလခုဖြစ်သည်။

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν
 ပြော၏ -ထိုကကြောင့် -ထို ယရှေ -ထို ပတေရူကို ထည့် -ထို ဓား -သို့ -ထို
 G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G4074 G0906 G3588 G3162 G1519 G3588
 θήκη; τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ
 အိမ်ထဲသို့ -ထို ခွက်ဖလား -ထိုအရာကို ပေးတော်မူခဲ့၏ -ငါ့ကို -ထို ခမည်းတော် -မ -မ
 G2336 G3588 G4221 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G3756 G3361
 πίω αὐτό?
 သောက်ရမည် -ထိုအရာကို
 G4095 G0846

ယရှေကလည်း ဓားကိုအိမ်၌သွင်းထားလော့။ ခမည်းတော်သည် ငါ့အား ပေးတော်မူသောခွက်ကို ငါ မသောက်ရာသလောဟု ပတေရူအားမိန့်တော်မူ၏။

12 Ἡ οὖν σπεῖρα, καὶ ὁ χιλιάρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν
 -ထို -ထိုကကြောင့် စစ်တပ် -နှင့် -ထို စစ်သူကြီး -နှင့် -ထို အစခံများ -၏
 G3588 G3767 G4686 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588 G5257 G3588
 Ἰουδαίων, συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτὸν;
 ယုဒလူမျိုးများ ဖမ်းဆီး၏ -ထို ယရှေကို -နှင့် ချည်နှောင်၏ -သူကို
 G2453 G4815 G3588 G2424 G2532 G1210 G0846

ထိုအခါတပ်မှစ၍ စစ်သူရဲတို့နှင့် ယုဒမင်းလုလင်တို့သည် ယရှေကိုတမ်းဆီး၍ ချည်နှောင်ပြီးလျှင် အနန္တမင်းထံသို့ ရှုခိုးစွာ ယူသွားက၏။

13 καὶ ἦγαγον πρὸς Ἄναν πρῶτον; ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ
 -နှင့် ဆောင်သွား၏ -ထံသို့ အာနတ် ပထမဦးစွာ ဖဖြစ်၏ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ယောက္ခမ -၏
 G2532 G0071 G4314 G0452 G4412 G1510 G1063 G3995 G3588
 Καϊάφα, ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐναυτοῦ ἐκεῖνου.
 ကာယဖ -ထိုသူသည် ဖဖြစ်၏ ယင်ပုရဓာဟိတ်အကကြီး -၏ နှစ် -ထိုနှစ်
 G2533 G3739 G1510 G0749 G3588 G1763 G1565

အနန္တမင်းကား၊ ထိုနှစ်တွင် ယင်ပုရဓာဟိတ်မင်းဖြစ်သော ကာယဖ၏ယောက္ခမဖြစ်သည်။

14 ἦν δὲ Καὶ ἄφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι
ဖရိ၏ -သော်လည်းကောင်း ကာယဖ -ထို အကံပြုခဲသူ -ထို ယုဒလူမျိုးများကို -အကကြောင်းမှာ
G1510 G1161 G2533 G3588 G4823 G3588 G2453 G3754

συνφέρει ἔνα ἄνθρωπον ἀποθάνειν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
အကျိုးရှိ၏ လူတစ်ယောက် လူ သရော် -အတွက် -ထို လူမျိုး
G4851 G1520 G0444 G0599 G5228 G3588 G2992

ထိုကယဖကား၊ လူတယောက်သည် လူများတို့အတွက် ပျက်စီးသော် သာ၍ကောင်းသည်ဟု ယုဒလူ တို့နှင့် တိုင်ပင်ပြောဆိုသောသူပေတည်း။

15 Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής, ὁ
နောက်သို့လိုက်၏ -သော်လည်းကောင်း -ထို ယရှေ့ကို ရှိမှန် ပတေရူ -နှင့် အခါး တပည့်တော် -ထို
G0190 G1161 G3588 G2424 G4613 G4074 G2532 G0243 G3101 G3588

δὲ μαθητής ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ
-သော်လည်းကောင်း တပည့်တော် -ထိုသူ ဖရိ၏ ကျမ်းဝင်သူ -ထို ယဇ်ပုရဓာတ်အကကြီးကို -နှင့်
G1161 G3101 G1565 G1510 G1110 G3588 G0749 G2532

συνεισηλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν ἀβλήν τοῦ ἀρχιερέως.
အတူဝင်သွား၏ -ထို ယရှေ့နှင့် -သို့ -ထို တန်တိုင်းတော် -၏ ယဇ်ပုရဓာတ်အကကြီး
G4897 G3588 G2424 G1519 G3588 G0833 G3588 G0749

ရှိမှန်ပတေရူနှင့် အခါးသောတပည့်တော်တယောက်သည် ယရှေ့နောက်တော်သို့ လိုက်ကကြား။ ထို တပည့်တော်သည် ယဇ်ပုရဓာတ်မင်း၏ အသိအကျမ်းဖရိ၍၊ ယရှေ့နှင့်တကွ ယဇ်ပုရဓာတ်မင်း၏ အိမ်ဦး ထဲသို့ ဝင်လေ၏။

16 ὁ δὲ Πέτρος εἰστέκει παρὸς τῆ ἑβρα ἔξω. ἔξῃθεν οὖν
-ထို -သော်လည်းကောင်း ပတေရူ ရပ်န၏ -အနီး -ထို တံခါး အပင့်၌ ထွက်သွား၏ -ထိုကကြောင့်
G3588 G1161 G4074 G2476 G4314 G3588 G2374 G1854 G1831 G3767

ὁ μαθητής ὁ ἄλλος, ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἶπεν
-ထို တပည့်တော် -ထို အခါး -ထို ကျမ်းဝင်သူ -၏ ယဇ်ပုရဓာတ်အကကြီး -နှင့် ပြော၏
G3588 G3101 G3588 G0243 G3588 G1110 G3588 G0749 G2532 G3004

τῆ θύρῳ, καὶ εἰσῆγαγεν τὸν Πέτρον.
-ထို တံခါးစောင့်မ -နှင့် ခေါ်သွင်း၏ -ထို ပတေရူကို
G3588 G2377 G2532 G1521 G3588 G4074

ပတေရူကား ပင့်၌ တံခါးမှားရာရပ်န၏။ ထိုကကြောင့် ယဇ်ပုရဓာတ်မင်းနှင့်အကျမ်းဝင်သော တပည့် တော်သည်ထွက်၍ တံခါးစောင့်မိန်းမအား ပြောပြပြီးမှ ပတေရူကိုသွင်းလေ၏။

17 λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη, ἡ θύρῳ, Μη καὶ σὺ,
ပြော၏ -ထိုကကြောင့် -ထို ပတေရူကို -ထို ကျမ်းမ -ထို တံခါးစောင့်မ -မ -လည်းကောင်း -သင်
G3004 G3767 G3588 G4074 G3588 G3814 G3588 G2377 G3361 G2532 G4771

ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου? λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.
-မှ -ထို တပည့်တော်များ ဖရိ၏ -၏ လူ -ဤသူ၏ ပြော၏ -ထိုသူ -မ ဖရိ
G1537 G3588 G3101 G1510 G3588 G0444 G3778 G3004 G1565 G3756 G1510

တံခါးစောင့်မိန်းမက ပတေရူအား၊ သင်သည် ထိုသူ၏တပည့်တို့အဝင်ဖရိသည် မဟုတ်လောဟု ဆိုလျှင်၊ မဟုတ်ဘူးဟု ပတေရူငြင်းလေ၏။

18 εἰσθήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται, ἀνθρακιδὴν
 ရပ်နစေ၏ -သော်လည်း -ထို ကျန်များ -နှင့် -ထို အစခံများ မီးခဲပုံ
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0439](#)
 πεποιηκότες -- ὅτι ψυχὸς ἦν -- καὶ ἐθερμαίνοντο. ἦν δὲ καὶ
 ပုဂ္ဂိုလ်၍ -အကခြင်းမှာ ချမ်း၏ ဖြစ်၏ -နှင့် ကိုယ်ပူနွေးစေ၏ ဖြစ်၏ -သော်လည်း -လည်း
[G4160](#) [G3754](#) [G5592](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2328](#) [G1510](#) [G1161](#) [G2532](#)
 ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν ἕστω, καὶ θερμαινόμενος.
 -ထို ပတေရု -နှင့်အတူ -သူတို့ ရပ်၍ -နှင့် ကိုယ်ပူနွေးလျက်
[G3588](#) [G4074](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#)

ထိုကာလ၌ ချမ်းသောကခြင်းနှင့် ကျန်များနှင့်မင်းလုလင်များတို့သည် မီးခဲပုံကိုထည့်၍ မီးလုံလျက် နေ ကြ၏။ ပတေရုသည်လည်း သူတို့နှင့်တကွရပ်၍ မီးလုံလျက်နေ၏။

19 Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν
 -ထို -ထိုကခြင်း ၎င်းပုရောဟိတ်အကျိုး မေးမိန့်၏ -ထို ယရှေ့ကို -အကခြင်း -ထို
[G3588](#) [G3767](#) [G0749](#) [G2065](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#)
 μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς δειδαχῆς αὐτοῦ.
 တပည့်တော်များ -သူ၏ -နှင့် -အကခြင်း -၏ ကခြ်းနာချက် -သူ၏
[G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

ထိုအခါ ယဇ်ပုရောဟိတ်မင်းသည် တပည့်တော်တို့ကို၎င်း၊ ဒေသနာတော်ကို၎င်း အကခြင်းပုဂ္ဂိုလ် ယရှေ့ကို မေးမိန့်စစ်ကခြ၏။

20 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρηγοῖα λελάληκα τῷ κόσμῳ; ἐγὼ
 ပြန်ပြန်၏ -သူ့ကို ယရှေ့ ငါ ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း ပြောခဲ့၏ -ထို လောကကို ငါ
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1473](#) [G3954](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1473](#)
 πάντοτε ἐδίδοξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντες
 အမပြ သွန်သင်ခဲ့၏ -၌ တရားစရပ် -နှင့် -၌ -ထို ဗိမာန်တော် -အရပ်၌ လူအပေါင်း
[G3842](#) [G1321](#) [G1722](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3699](#) [G3956](#)
 οἱ Ἰουδαῖοι σπένρονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδὲν.
 -ထို ယုဒလူမျိုးများ စုရုံး၏ -နှင့် -၌ လျှို့ဝှက်ရာ ပြောခဲ့၏ တစ်ခုမျှ-မ
[G3588](#) [G2453](#) [G4905](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2927](#) [G2980](#) [G3762](#)

ယရှေ့ကလည်း၊ ငါသည်လောက၌ ထင်ရှားစွာဟောပြောပြီးယုဒလူအပေါင်းတို့ စည်းဝေးရာတရား စရပ်၌၎င်း၊ ဗိမာန်တော်၌၎င်း၊ အစဉ်မပြတ်ဆုံးမသြဝါဒပေးပြီးမထင်ရှားဘဲ အလျှင်းမဟောမပြော။

21 τί με ἐρώταξ; ἐρώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα
 အဘယ်ကခြင်း -ငါ့ကို မေးသနည်း မေးကပြ -ထို ကခြ်းသူများကို အဘယ်အရာ ပြောခဲ့၏
[G5101](#) [G1473](#) [G2065](#) [G2065](#) [G3588](#) [G0191](#) [G5101](#) [G2980](#)
 αὐτοῖς; Ἰδε, οἵτιοι οἵδισιν ἃ εἶπον ἐγώ.
 -သူတို့ကို ကြည့် -ကြည့်သူတို့ သိ၏ -ထိုအရာများကို ပြောခဲ့ပါ ငါ
[G0846](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#)

အဘယ်ကခြင်းငါ့ကို မေးမိန့်သနည်း၊ ငါသည် အဘယ်သို့ ဟောပြောသည်ကို ကခြ်းနာသောသူတို့ကို မေးမိန့်လော့။ ငါပြောသောစကားကို ထိုသူတို့သည် သိကြ၏ဟုမိန့်တော်မူ၏။

22 ταῦτα δὲ ἀποτοῖ εἰπόντος, εἶς παρεστῆκως τῶν ὑπηρέτων
 -ဤအရာများ -သစ်လည်း -သူ ပြောသောအခါ တစ်ယောက် ရပ်လျက်ရှိသော -ထို အစခဲများ
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1520](#) [G3936](#) [G3588](#) [G5257](#)

ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπὼν, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ ἀρχιερεῖ?
 ပေး၏ ပါးရိုက်ချက် -ထို ယရေကုကို ပြော၍ -ဤသို့ ပြန်ပြောသလော -ထို ယဇ်ပုရဓာတ်အကျိုးကို
[G1325](#) [G4475](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3779](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0749](#)

ထိုသို့မိန့်တော်မူလျှင်၊ အနီးအပါး၌ရပ်နသောမင်းလူလင်တယောက်က၊ သင်သည် ယဇ်ပုရဓာတ် မင်းကို ဤသို့ပြောပြရာသလောဟုဆိုလျက် ယရေကုရှိလေ၏။

23 ἀπεκρίθη ἀποτῷ Ἰησοῦς, εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ
 ပြန်ပြော၏ -သူ့ကို ယရေ -အကယ်၍ မှားယွင်း ပြောခဲ့လျှင် သက်သေခံ -အကဲဖြင့် -၏
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1487](#) [G2560](#) [G2980](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#)

κακοῦ; εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις?
 မှားယွင်းမှ -အကယ်၍ -သစ်လည်း မှန်ကန်လျှင် အဘယ်ကဖြင့် -ငါ့ကို ရိုက်သနည်း
[G2556](#) [G1487](#) [G1161](#) [G2573](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1194](#)

ယရေကလည်း၊ ငါ့စကားမမှန်လျှင်မမှန်ကဲဖြင့်ကိုပြော၊ မှန်လျှင်ငါ့ကိုအဘယ်ကဖြင့်ရိုက်သနည်းဟု မိန့်တော်မူ၏။

24 ἀπέστειλεν οὖν ἀποτὸν ὁ Ἄννας, δεδεμένον, πρὸς Καϊάφαν τὸν
 ပို့လွှတ်၏ -ထိုကဲဖြင့် -သူ့ကို -ထို အနတ် ချည်နှောင်လျက် -ထံသို့ ကာယဖ -ထို
[G0649](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0452](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2533](#) [G3588](#)

ἀρχιερέα.
 ယဇ်ပုရဓာတ်အကျိုး
[G0749](#)

အနုတ်မင်းသည် ကိုယ်တော်ကိုချည်နှောင်လျက် ရှိသည်အတိုင်း၊ ယဇ်ပုရဓာတ်မင်း ကာယဖထံသို့ ပို့စေခဲ့ပါပြီ။

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος, εἶπον οὖν
 ဖြစ်၏ -သစ်လည်း ရှိမှန် ပတေရု ရပ်၍ -နှင့် ကိုယ်ပူနွေးလျက် ပြော၏ -ထိုကဲဖြင့်
[G1510](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2328](#) [G3004](#) [G3767](#)

ἀποτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν ἀποτοῖ εἶ; ἠρνήσατο
 -သူ့ကို -မ -လည်း -သင် -မှ -ထို တပည့်တော်များ -သူ၏ ဖြစ်သလော ငြိုးဆို၏
[G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0720](#)

ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί.
 -ထိုသူ -နှင့် ပြော၏ -မ ဖြစ်
[G1565](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#)

ရှိမှန်ပတေရုသည် ရပ်၍မီးလုံလျက်နသောတွင် အချိန်သောသူတို့က၊ သင်သည် သူ၏တပည့်တို့ အဝင်ဖြစ်သည်မဟုတ်လောဟု မေးလျှင်၊ မဟုတ်ဘူးဟု ပတေရုငြိုးလေ၏။

26 λέγει εἶς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ᾧ
 ပြော၏ တစ်ယောက် -မှ -ထို ကျွန်များ -၏ ယဇ်ပုရဓာတ်အကျိုး ဆွမျိုး ဖြစ်လျက်
[G3004](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4773](#) [G1510](#)

οὗ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ
 -ထိုသူ၏ ဖြတ်ပစ်ခဲ့၏ ပတေရု -ထို နားရွက်ကို -မ ငါ -သင့်ကို မမြင်ခဲ့၏ -၌ -ထို
[G3739](#) [G0609](#) [G4074](#) [G3588](#) [G5621](#) [G3756](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#)

κήρυξ μετ' ἀποτοῖ;
 ဥယျာဉ် -နှင့်အတူ -သူ၏
[G2779](#) [G3326](#) [G0846](#)

32 Ἰνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῆ, ὃν εἶπεν, σημαίνων
 -ဖို့ရန် -ထို နှုတ်ကပတ်တော် -၏ ယရှေ ပြည့်စုံမည် -ထိုအရာကို ပြောခဲ့၏ ရည်ညွှန်း၍
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4591](#)
 ποιῶ θανάτω ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
 အဘယ်သို့သော သခေငြီး အံ့ဖွေ သတေ့မည်
[G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

ထိုသို့လျှောက်သော်၊ ယရှေသည်အဘယ်သို့ မိမိသရေမည်အရိပ်ကိုပေး၍၊ မိန့်တော်မူသောစကား တော် ပြည့်စုံမည်အကခြင်းတည်း။

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν
 ဝင်သွား၏ -ထိုကခြင်း တစ်ဖန် -သို့ -ထို တရားရုံးတော် -ထို ပိလတ် -နှင့် ခေါ်လိုက်၏
[G1525](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5455](#)
 τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων?
 -ထို ယရှေကို -နှင့် ပြော၏ -သူ့ကို -သင် ဖြစ်သလော -ထို ရှင်ဘုရင် -၏ ယုဒလူမျိုးများ
[G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

ပိလတ်မင်းသည် အိမ်တော်ဦးထံသို့တဖန်ဝင်၍ယရှေကိုခေါ်ပြီးလျှင်၊ သင်သည် ယုဒရှင်ဘုရင် မှန် သလောဟုမေး၏။

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἄπο σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ
 ပြန်ပြော၏ ယရှေ -မှ -ကိုယ်တော်ကိုယ်တိုင် -သင် -ဤအရာကို ပြောသလော -သို့မဟုတ်
[G0611](#) [G2424](#) [G0575](#) [G4572](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2228](#)
 ἄλλοι εἶπόν σοι περὶ ἐμοῦ?
 အခြားသူတို့ ပြောခဲ့သလော -သင့်ကို -အကခြင်း -ငါ့ကို
[G0243](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4012](#) [G1473](#)

ယရှေကလည်း၊ မင်းကိ်သည် ကိုယ်အလိုအလျောက် ဤသို့မေးသလော၊ သို့မဟုတ် သူတပါးတို့သည် ငါ၏အကခြင်းကို လျှောက်ကပြီဩဓာဟု မေးတော်မူ၏။

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ σὸν,
 ပြန်ပြော၏ -ထို ပိလတ် -မ ငါ ယုဒလူမျိုး ဖြစ်သလော -ထို လူမျိုး -ထို -သင့်ရဲ့
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3385](#) [G1473](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4674](#)
 καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, παρ᾽ ὧν σε ἐμολί. τί ἐποίησας?
 -နှင့် -ထို ယဇ်ပုရဓာတ်အကျိုးများ အပ်နှံခဲ့ကခြင်း -သင့်ကို -ငါ့ကို အဘယ် ပြုခဲ့သနည်း
[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4160](#)

ပိလတ်မင်းက၊ ငါသည်ယုဒလူဖြစ်သလော။ သင်၏လူမျိုးနှင့်တကွ ယဇ်ပုရဓာတ်အကျိုးတို့သည် သင့်ကိုငါ့အပ်ကပြီ။ သင်သည် အဘယ်သို့ပြုခဲ့သနည်းဟုမေးလျှင်၊

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
 ပြန်ပြန်၏ ယရှေ -ထို နိုင်ငံတော် -ထို -ငါ၏ -မ ဖြစ် -မှ -ထို လောက
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)
 τοῦτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τοῦτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ,
 -ဤ -အကယ်၍ -မှ -ထို လောက -ဤ ဖြစ်ခဲ့လျှင် -ထို နိုင်ငံတော် -ထို -ငါ၏
[G3778](#) [G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#)
 οἱ ὑπηρέται δὲ «οἱ ἐμοὶ ἡγῶνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς
 -ထို အစခံများ -လျှင် -ထို -ငါ၏ တိုက်ခိုက်ကပြိမ့်မည် -ဖို့ရန် -မ အပ်နှံခင်းခံရမည် -ထို
[G3588](#) [G5257](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0075](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3860](#) [G3588](#)
 Ἰουδαίοις, νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
 ယုဒလူမျိုးများကို ယခု -သော်လည်း -ထို နိုင်ငံတော် -ထို -ငါ၏ -မ ဖြစ် ဤအရပ်မှ
[G2453](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1782](#)

ယရှေက၊ ငါ၏နိုင်ငံသည် ဤလောကနှင့်မစပ်ဆိုင်။ ငါ၏နိုင်ငံသည် ဤလောကနှင့် စပ်ဆိုင်လျှင်၊ ငါသည် ယုဒလူတို့လက်သို့မရောက်စေခြင်းငှါ၊ ငါ၏လူတို့သည် တိုက်လှန်ကပြိမ့်မည်။ ယခုမူကား ငါ၏နိုင်ငံ သည် ဤဒေသအရပ်နှင့်မစပ်ဆိုင်ဟု မိန့်တော်မူ၏။

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σὺ?
 ပြော၏ -ထိုကပြိ -သူကို -ထို ပိလတ် -သို့ဖြစ်လျှင် ရှင်ဘုရင် ဖြစ်သလော -သင်
[G3704](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3766](#) [G0935](#) [G1510](#) [G4771](#)
 ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἶμι ἐγώ. εἰς
 ပြန်ပြန်၏ -ထို ယရှေ -သင် ပြော၏ -အကပြောင်းမှာ ရှင်ဘုရင် ဖြစ်၏ ငါ -သို့
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3754](#) [G0935](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#)
 τοῦτο γεγένημαι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
 -ဤအရာ မွေးဖွားခဲ့၏ -နှင့် -သို့ -ဤအရာ ရောက်လာခဲ့၏ -သို့ -ထို လောက -ဖို့ရန်
[G3778](#) [G1080](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)
 μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὧν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει
 သက်သေမည် -ထို သစ္စာတရား အလုံးစုံ -ထို ဖြစ်သူ -မှ -ထို သစ္စာတရား ကပြ၏
[G3140](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G0191](#)
 μου τῆς φωνῆς.
 -ငါ၏ -ထို အသံ
[G1473](#) [G3588](#) [G5456](#)

ပိလတ်မင်းကလည်း၊ သို့ဖြစ်လျှင် သင်သည်ရှင်ဘုရင်မှန်သလောဟုမေးသော်၊ ယရှေက၊ မင်းကြီးမေးသည်အတိုင်း ငါသည်ရှင်ဘုရင်မှန်၏။ သမုမာတရားဘက်၌ သက်သေခံခြင်းငှါ ငါသည်မွေးဘွားခြင်းကိုခံ၍ ဤလောကသို့ကပြိသောပျို သမုမာတရားနှင့်စပ်ဆိုင်သမျှသောသူတို့သည် ငါ့စကားကိုနားထောင်ကပြည်ဟု မိန့် တော်မူ၏။

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἔστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἶπών,
 ပြော၏ -သူကို -ထို ပိလတ် အဘယ် ဖြစ်သနည်း သစ္စာတရား -နှင့် -ဤအရာ ပြော၍
[G3704](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#)
 πάλιν ἐξήλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδὲμίαν
 တစ်ဖန် ထွက်သွား၏ -ထံသို့ -ထို ယုဒလူမျိုးများ -နှင့် ပြော၏ -သူတို့ကို ငါ တစ်ခုမျှ-မ
[G3825](#) [G1831](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3762](#)
 εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
 တွေ့ -၌ -သူ့ အပပြီ
[G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)

ပိလတ်မင်းကလည်း၊ သမုမာတရားကား အဘယ်သို့နည်းဟုမေးပီမူ တဖန်ယုဒလူတို့ရှိရာသို့ထွက်၍၊ ဤသို့အဘယ်အပပြီကိုမျှ ငါမတွေ့။

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν
 ဖြစ်၏ -သော်လည်း ဓလေ့ထုံးစံ -သင်တို့ကို -ဖို့ရန် တစ်ယောက် လွတ်ပေးမည် -သင်တို့ကို -၌
[G1510](#) [G1161](#) [G4914](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0630](#) [G4771](#) [G1722](#)

τῷ πάσχα; βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν
 -တို့ ပသခါ အလိုရှိကပြုလော -တို့ကကြောင့် လွတ်ပေးမည် -သင်တို့ကို -တို့ ရှင်ဘုရင် -၏
[G3588](#) [G3957](#) [G1014](#) [G3767](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίωv?

ယုဒလူမျိုးများ
[G2453](#)

| ပသခါပွဲ၌ လူတယောက်ကို သင်တို့အားငါလွတ်မပြုပဲ စံရှိသည်ဖြစ်၍၊ ယုဒရှင်ဘုရင်ကို လွတ်စေချင် သလောဟု မေးလျှင်၊

40 ἐκράγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν!
 ဟစ်ကကြော်၏ -တို့ကကြောင့် တစ်ဖန် ပြော၍ -မ -ဤသူကို -သို့သော် -တို့ ဗရုဗဗကို
[G2905](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0912](#)

Ἰὴν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.
 ဖြစ်၏ -သော်လည်း -တို့ ဗရုဗဗ ဓားပြ
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3027](#)

| တဖန်လူအပေါင်းတို့က၊ ဤသူကို မလွတ်စေချင်ပါ။ ဗရုဗဗကို လွတ်စေချင်ပါသည်ဟု အော်ဟစ်၍ လျှောက်ဆိုကကြား။
 ထိုဗရုဗဗကား လွတ်စေချင်ပါသည်ဟုအော်ဟစ်၍လျှောက်ဆိုကကြား။ ထိုဗရုဗဗကား ထားပဖြဖြ သတည်း။